

Modelos de redacción de sentencias electorales con perspectiva ciudadana y lenguaje claro

Introducción

El acceso a la justicia es un pilar fundamental de cualquier sistema democrático. Para que este acceso sea efectivo, las resoluciones judiciales deben ser claras y comprensibles para toda la ciudadanía. En materia electoral, la transparencia y accesibilidad de las sentencias resultan esenciales, ya que estas decisiones no solo afectan derechos políticos y electorales, sino que también inciden en la configuración de los órganos de gobierno y en la confianza pública hacia las instituciones democráticas. La implementación de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lenguaje claro fortalece la legitimidad y eficacia de la justicia electoral.

Este ensayo explora de manera breve la importancia de la adopción de modelos de redacción que incorporen una perspectiva ciudadana y promuevan la lectura fácil en las sentencias de los órganos jurisdiccionales en materia electoral, lo cual, sin duda, conlleva a que los destinatarios de ellas sientan mayor cercanía con la justicia. Asimismo, propone algunos principios y lineamientos que podrían orientar la construcción de estos modelos, con el fin de fortalecer el acceso a la justicia por parte de la ciudadanía.

Importancia de la perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias

La perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias implica considerar al destinatario final de las decisiones judiciales: la persona ciudadana común. Tradicionalmente, las sentencias han sido redactadas en un lenguaje técnico y complejo, lo que dificulta su comprensión por parte de personas ajenas al ámbito jurídico¹ y que implica que deban acudir a una persona especialista en derecho para que les explique el contenido, esto es, dicho coloquialmente "se las traduzca".

¹ Suárez de los Satos Daniela, (2022, noviembre). Guía para elaborar sentencias en formato de lectura fácil dirigidas a personas con discapacidad intelectual de la Suprema Corte de Justicia de la Nación consultable en <https://shorturl.at/b53T5>

La inclusión de una perspectiva ciudadana busca democratizar el acceso a la justicia, permitiendo que cualquier persona pueda entender las resoluciones que afectan sus derechos y obligaciones, lo cual, sin duda cobra especial relevancia en las entidades en las que se cuenta con comunidades indígenas o, como en el caso de la Ciudad de México, en la que encontramos pueblos originarios² quienes son sujetos a derechos indígenas³.

La necesidad de un lenguaje claro y accesible en la justicia electoral

En materia electoral, el uso de un lenguaje técnico y complejo puede afectar gravemente el ejercicio de los derechos políticos, ya que las personas afectadas podrían no comprender el sentido de las resoluciones, lo que limita su capacidad para cuestionar, impugnar o hacer valer sus derechos.

De acuerdo con diversos estudios y recomendaciones de organismos internacionales, el uso de un lenguaje claro y directo en las resoluciones judiciales contribuye a la legitimidad de las decisiones, fortalece la confianza en las instituciones y facilita el ejercicio de los derechos ciudadanos. La claridad en la redacción también promueve la rendición de cuentas y facilita el control social sobre las decisiones de los órganos jurisdiccionales.

La adopción de una perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias implica situar a la ciudadanía como el centro del proceso de comunicación judicial. Esto requiere que las decisiones judiciales sean comprensibles para personas sin formación jurídica, mediante la eliminación de tecnicismos innecesarios, la estructuración lógica de las resoluciones y el uso de un lenguaje sencillo y directo.

² Definidos en los artículos 3-XXV y 7.1 de la Ley de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas residentes en la Ciudad de México como "aquellos que descienden de poblaciones asentadas en el territorio actual de la Ciudad de México desde antes de la colonización y del establecimiento de las fronteras actuales, que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, sistemas normativos propios, tradición histórica, territorialidad y cosmovisión, o parte de ellas; cuentan con autoridades tradicionales históricamente electas de acuerdo con sistemas normativos propios; y tienen conciencia de su identidad colectiva como pueblo originario".

³ La Ley de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas residentes en la Ciudad de México, en su artículo 6.1.

Incluso, tratándose de resoluciones que involucren a algún grupo en situación de vulnerabilidad, como lo son pueblos originarios o comunidades indígenas, cobra especial relevancia la incorporación de una breve síntesis que exponga las razones fundamentales que sustentan la determinación judicial, explicando de manera clara y en lenguaje ciudadano el sentido del fallo y, de ser necesario, ordenar su traducción a las lenguas que correspondan.

La lectura fácil como herramienta de acceso a la justicia

La lectura fácil es una metodología que adapta textos complejos para hacerlos comprensibles a un público amplio, incluyendo personas con discapacidad intelectual, adultos mayores y personas con bajo nivel educativo⁴. Los principios de la lectura fácil incluyen el uso de un lenguaje claro y directo, la estructuración lógica de la información, y la inclusión de elementos visuales que faciliten la comprensión⁵. Aplicar estos principios en la redacción de sentencias contribuye a que las decisiones judiciales sean más accesibles y transparentes.

En el contexto judicial, la lectura fácil implica simplificar el lenguaje, estructurar los textos de manera clara y proporcionar explicaciones adicionales cuando sea necesario.

Los principios básicos de la lectura fácil incluyen:

- **Claridad y simplicidad:** Uso de oraciones cortas, estructura directa y eliminación de términos complejos o ambiguos.
- **Coherencia y orden lógico:** Las resoluciones deben seguir una estructura clara que permita al lector comprender el razonamiento y la conclusión de manera secuencial.

⁴ Caballero Arellano, Alejandro, (2022, 20 de marzo) La importancia de elaborar sentencias en formato de "lectura ciudadana". *Abogacía*. <https://www.revistaabogacia.com/la-importancia-de-elaborar-sentencias-en-formato-de-lectura-ciudadana/>

⁵ Guía para elaborar sentencias en formato de lectura fácil dirigidas a personas con discapacidad intelectual de la Suprema Corte de Justicia de la Nación, ya citado.

- **Apoyo visual y tipográfico:** El uso de encabezados, listas, párrafos cortos y tipografía clara facilita la lectura y comprensión.
- **Enfoque en el destinatario:** Las sentencias deben redactarse pensando en las necesidades y capacidades de comprensión de la ciudadanía en general, no solo de los profesionales del derecho.

En el contexto electoral, la implementación de modelos de redacción con lectura fácil favorece que la ciudadanía comprenda las razones detrás de las decisiones judiciales, lo que contribuye a reforzar la legitimidad de los procesos electorales y la confianza en las instituciones democráticas.

Propuesta de lineamientos para la construcción de modelos de redacción con perspectiva ciudadana y lectura fácil

Para desarrollar modelos efectivos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil, se sugieren los siguientes lineamientos:

- a) Estructura lógica y clara:** Las sentencias deben seguir un esquema que facilite su comprensión:
 - Antecedentes: Presentación breve y clara de los hechos relevantes.
 - Problema jurídico: Exposición directa y sencilla de la cuestión a resolver.
 - Argumentación jurídica: Presentación de los argumentos de manera ordenada, sin transcripciones y tecnicismos innecesarios.
 - Conclusión y efectos: Explicación clara de la decisión y sus implicaciones.
- b) Eliminación de términos técnicos innecesarios:** Siempre que sea posible, debe utilizarse un lenguaje cotidiano y directo, explicando los términos jurídicos complejos cuando su uso sea indispensable, así como la acepción en español cuando se requiera el uso de expresiones en latín.
- c) Uso de ejemplos y analogías:** La incorporación de ejemplos concretos y analogías facilita la comprensión de los razonamientos jurídicos complejos.
- d) Uso de formatos visuales y herramientas de apoyo:** La inclusión de cuadros, diagramas y listados mejora la organización de la información y facilita su comprensión.



- e) **Revisión por parte de ciudadanos no especializados:** La validación de los modelos de redacción mediante ejercicios de lectura con personas sin formación jurídica permite identificar barreras de comprensión y ajustar el lenguaje y la estructura de las resoluciones.

Al efecto, es esencial implementar programas de formación para personas juzgadoras y personal jurisdiccional en técnicas de redacción clara y lenguaje ciudadano. La capacitación debe incluir ejercicios prácticos y simulaciones para adaptar el lenguaje y la estructura de las sentencias a las necesidades de la ciudadanía⁶.

Incluso, considerando lo avanzado de la tecnología, es posible implementar el uso de herramientas tecnológicas que pueden asistir en la redacción de sentencias en formato de lectura fácil. Estas herramientas incluyen software de procesamiento de texto con funciones de simplificación del lenguaje y aplicaciones que generan resúmenes automáticos de textos complejos.

Así, con la implementación de modelos de redacción con perspectiva ciudadana y lectura fácil en las sentencias de los órganos jurisdiccionales en materia electoral ofrece múltiples beneficios, como lo son: mayor legitimidad y confianza institucional, fortalecimiento de la cultura democrática y eficiencia en la ejecución de las decisiones.

Conclusión

La adopción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lenguaje claro es una medida indispensable para garantizar el acceso efectivo a la justicia y fortalecer la legitimidad de las decisiones en materia electoral. Implementar estos modelos no solo promueve la transparencia y la rendición de cuentas, sino que también refuerza la confianza ciudadana en las instituciones democráticas y facilita el ejercicio de los derechos políticos.

⁶ Guía para elaborar sentencias en formato de lectura fácil para personas con discapacidad intelectual de la Suprema Corte de Justicia de la Nación,

